

ÉCOL D'ANSE

CONTEMPORAINE DE MONTRÉAL



pépinières
européennes
jeunes artistes

map

Pépinières Européennes pour jeunes artistes
Résidence de création pour jeune chorégraphe au Québec
Creative residency for a young choreographer in Québec
Programme de mobilité artistique Map
Map artistic mobility program



Fiche technique / technical form
Projet d'accueil de la structure artistique / the artistic organisation's hosting project

| | |
|--|--|
| Nombre d'artistes accueillis / Number of artists received: | 1 chorégraphe 1 choreographer |
| Durée de la résidence / Length of the residency: | 4 mois 4 months |
| dates de séjour proposées / Proposed dates of the stay | 1 ^{er} septembre au 17 décembre 2016 September 1st to December 17th 2016 |
| Le domaine d'expression proposé pour cette résidence / The field of expression proposed for the residency | La création chorégraphique en danse contemporaine. Choreographic creation in contemporary dance. |
| DATE limite de dépôt des candidatures/ DEADLINE for applications | 18 mars 2016 March 18 2016 |
| Sélection finale/ Final selection | mi-avril 2016 mid-April 2016 |

❖ coordinateur national / national coordinator

Diane Isabelle
Chargée de programmes

Direction du soutien à la diffusion
et au rayonnement international

Conseil des arts et des lettres du Québec
500, place d'Armes, 15e étage
Montréal (Québec) H2Y 2W2
www.calq.gouv.qc.ca

❖ téléphone / phone

+1 514 864-4290 / 1 800 608-3350

❖ courriel / e-mail

diane.isabelle@calq.gouv.qc.ca

Le programme de mobilité artistique Map / The Map artistic mobility programme

Programme permanent coordonné par les Pépinières européennes pour jeunes artistes, Map (Mobility in Art Process) accompagne les jeunes artistes et professionnels de la création sur la scène artistique européenne et internationale. Map soutient une jeune génération d'artistes qui s'implique dans la réalité des contextes humains, sociaux, économiques qu'elle rencontre. Map favorise la multiplicité des expériences et l'enrichissement mutuel au travers de projets artistiques transdisciplinaires développés dans la rencontre avec les réalités des territoires.

Permanent programme coordinated by Pépinières européennes pour jeunes artistes, Map (Mobility in Art Process) consists in an accompanying of young artists and creative professionals on the European and international artistic scenes. Map supports a young generation of artists that involve themselves in the human, social and economic environments that they encounter. Map encourages multiplicity of experience and mutual enrichment through the production of transdisciplinary artistic projects developed through the experience of a territory's realities.

<http://www.art4eu.net>

Présentation de la structure d'accueil / presentation of the host organisation

1. Contact :

| | |
|---|--|
| Nom de la structure / name of the residency : | L'École de danse contemporaine de Montréal (anciennement LADMMI) |
| Statut juridique / juridical status : | Organisme sans but lucratif / Non-profit organization |
| Direction artistique et des études / artistic director Courriel / email Téléphone / phone number Fax | Lucie Boissinot Lucie.boissinot@edcmtl.com 514 866 9814, poste 226 514 866 5887 |
| Adresse / address | 372 rue Sainte-Catherine Ouest, Bureau 211 Montréal (Québec) H3B 1A2 Canada |
| Site Internet / website | www.edcmtl.com |

2. Description générale de la mission artistique de la structure / general artistic project of the structure

Reconnue pour la rigueur de la formation offerte à ses étudiants, l'École de danse contemporaine de Montréal (EDCM) forme des danseurs-interprètes professionnels et polyvalents, par un enseignement de qualité et des outils de développement technique, artistique et personnel, afin de leur ouvrir une carrière dans le monde actuel de la danse contemporaine. Fondée en 1981, l'École est affiliée au Cégep du Vieux Montréal et est accrédité par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec. L'EDCM est également subventionnée par Patrimoine canadien.

L'approche spécifique de l'École se définit comme suit : la rencontre à mi-chemin de deux composantes essentielles de l'artiste en danse, soit la recherche en profondeur de l'unicité de la voie créatrice de l'individu de concert avec la conquête par celui-ci de la rigoureuse technique du danseur. Celle-ci s'acquiert par le biais de la compréhension du corps et d'un travail intense et discipliné auprès de maîtres aux visions complémentaires. La réflexion sur l'art, les gestes qu'on pose et leur porté sera aussi un axe essentiel de la formation.

L'objectif de L'École est d'amener chacun des individus, dans son unicité à sa pleine éclosion artistique et technique, c'est-à-dire au seuil d'entrée du marché du travail.

The École de danse contemporaine de Montréal is recognized for the rigorous training it provides its students. It prepares professional and versatile dancers through quality instruction as well as technical, artistic and personal development tools, thus opening the door to a career in today's world of contemporary dance. The school, which was founded in

1981, is affiliated with Cégep du Vieux Montréal and accredited by Quebec's Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. The School also receives subsidies from Canadian Heritage.

The School's particular approach is defined as the union of two essential components in the make-up of the dance artist: a profound search for his/her own creative uniqueness combined with the mastery of the dancer's rigorous technique. This technique is acquired through an understanding of the body as well as intense and disciplined work with guest teachers who share a similar vision. Another essential focus of the training is reflection on the art, the movements made and their significance.

The school's objective is to bring out each individual's uniqueness and help them realize their full artistic and technical potential for entry into the job market.

3. Le contexte professionnel / professional context

L'École de danse contemporaine de Montréal offre un milieu de vie favorisant le réseautage car 80 % de ses chargés de cours, enseignants et formateurs sont des acteurs actifs dans le milieu professionnel de la danse. Les projets de résidence sont parfaitement intégrés à la vie de l'école et offrent à l'établissement et au milieu une ouverture sur le monde. Ils sont le lieu de partages extrêmement stimulants autour de la création chorégraphique contemporaine.

The school offers a living environment that promotes networking as 80% of its teachers, guest teachers/choreographers and trainers are active players in the professional milieu of contemporary dance. Residence projects are fully integrated into school life and offer to the

School and the milieu an opening to the world. Those residence projects also offer an extremely stimulant environment of sharing and reflections around choreographic contemporary creation.

4. Le territoire / the territory

Ville francophone d'importance avec ses 1,5 millions d'habitants, Montréal est aussi la terre d'accueil de cultures provenant de cent nations, ce qui lui confère son caractère cosmopolite. Montréal est reconnue pour sa qualité de vie, pour ses espaces verts et pour l'esprit chaleureux des gens qui l'habitent. Source profonde d'inspiration pour les artistes en quête de créativité nouvelle, Montréal est aussi un lieu d'expression unique. Dans le domaine des arts, les Montréalais accueillent la danse sous toutes ses formes comme en témoigne le succès des artistes qui ont choisi d'y investir leur énergie et les nombreuses tribunes qui leur sont consacrées. Les nouvelles technologies occupent une place prépondérante à Montréal depuis plusieurs années ; on a ainsi vu naître une Cité du multimédia qui est en plein développement.

Major francophone city with its 1,5 million inhabitants, Montreal is home to cultures from

over 100 nations, which gives it its cosmopolitan character. Montreal is renowned for its quality of life, its parks and waterways and for the warmth of its inhabitants. Deep source of inspiration for artists seeking new horizons, Montreal is also a place of unique expression. In the arts, Montreal welcomes dance in all its forms as evidenced by the success of artists who have chosen to invest their energy in this discipline and the many venues devoted to them. New technologies have acquired a leading role over the last few years: a multimedia City was created, which is in steady expansion.

Descriptif de la résidence / description of the residency

1. Le projet de création proposé pour cette résidence / The proposed project for this residence

Créer et réaliser une œuvre chorégraphique originale d'une durée de 30 minutes pour un groupe de 20 jeunes danseurs en formation professionnelle en danse contemporaine.

La résidence s'inscrit dans le cadre d'un cours d'interprétation du programme collégial (DEC) « Danse- Interprétation » en danse contemporaine. Le cours s'offre à la cinquième session d'un programme de six sessions (3 ans). Les heures de création s'intègrent dans le calendrier scolaire. Vous disposeriez d'environ 80 heures de création réparties principalement entre le 19 septembre et la mi-novembre.

Au-delà de ces heures de création, votre travail chorégraphique sera répété par une directrice des répétitions. Le cours se termine par une série de quatre spectacles dans un théâtre professionnel de la ville de Montréal.

De plus, comme notre programme de formation professionnelle est accrédité par le ministère de l'éducation du Québec, tous les enseignants et chorégraphes doivent participer à l'évaluation des étudiants selon les diverses règles définies par l'École et par le Collège.

The aim of this project is to create a choreographic work of a length of 30 minutes for a group of 15 to 20 dancers.

The residency takes place within the framework of the professional contemporary dance training in the college program (DEC) « Danse-Interpretation ». The course is offered at the fifth session of a program of six sessions (3 years). The creation period is programmed into the school's calendar for a total of 80 hours distributed mainly between September 19th and mid- November. Beyond this period of creation the choreography will be repeated by a rehearsal director. The course ends with a series of four shows presented in a professional theater in Montreal. Moreover, as our training program is accredited by the Ministry of Education of Quebec, all teachers and choreographers should participate in the evaluation of students following the various guidelines set by the School and the College.

2. Les ressources matérielles mises à disposition de l'artiste / **Material resources available for the artist**

L'école fournit les studios pour la création et les répétitions. Les studios sont équipés de planchers de bois, de lecteur CD et une connexion MP3. Des équipements audio-vidéo et DVD ainsi qu'un ordinateur sont aussi disponibles. La salle de spectacle est réservée par l'école, incluant tout l'équipement de base pour une production de danse.

The school provides studios for the creation and repetition. The studios are equipped with wood floors, CD player and MP3 connection. Audio-video and DVD and a computer equipment are also available. The theater is booked by the school, including all the basic equipment for a dance production.

3. les ressources humaines mises à disposition de l'artiste / **Human resources available for the artist**

La direction artistique de l'École présente l'artiste à l'équipe de l'école et aux étudiants impliqués dans le projet. Tout au long du processus de création, la ou le chorégraphe est assisté d'une directrice des répétitions qui aura le mandat d'assurer les répétitions de l'œuvre au-delà du temps de création en vue des représentations publiques. Cette ressource tâchera d'amener les jeunes interprètes à la rencontre de l'œuvre dans l'intégration de toutes leurs compétences techniques et interprétatives. De plus, l'école fournit un support technique à la présentation du spectacle incluant la conception des éclairages, la coordination des costumes, la direction de la production et la régie.

The School's artistic director will introduce the choreographer to the team of the school and students involved in the project. Throughout the creative process, the choreographer has an assistant whose task is to ensure rehearsal time, outside of the creative work, in the aim of the public presentations. This resource will attempt to bring young performers to meet work in the integration of all technical and interpretative skills. The school will also supply technical support in the production of the show, including lighting, costumes, production management and administration.

4. Les moyens mis œuvre pour favoriser les échanges avec le milieu / **Means to facilitate exchange with the professional milieu**

L'École s'engage à aider l'artiste en résidence à trouver des contacts et développer des liens avec d'autres artistes et organismes locaux tels que le regroupement québécois de la danse (RQD) et les principaux diffuseurs dont le siège social est à Montréal, etc.

The School is committed to helping the artist in residence to find contacts and to develop relationships with other local artists and organizations such as the Quebec association of dance (RQD) and major broadcasters in Montreal, etc.

5. Les moyens mis en œuvre pour favoriser l'échange avec le contexte humain, social et économique environnant la résidence / means to facilitate exchange with the human, social and economic environments of the residency

Les jeunes chorégraphes en résidence sont intégrés à la vie de l'école au même titre que tous les enseignants ; ils bénéficient donc d'un encadrement artistique et pédagogique soutenu.

Young choreographers in residence are integrated into the life of the school as well as all teachers: they will therefore benefit from pedagogical and artistic support.

6. Les moyens mis en œuvre pour promouvoir le travail de l'artiste / The means used to promote the artist's work

La production et la diffusion d'un spectacle dans une salle professionnelle dont le programme inclura l'œuvre créée par l'artiste en résidence. Quatre représentations publiques sont prévues.

A program including the work created by the resident artist will be produced and a series of four public performances will be presented in a professional venue.

7. Description de l'hébergement proposé / accommodation description

L'artiste en résidence est logé dans un appartement bien équipé, au centre-ville de Montréal, situé à proximité des studios impliqués dans le programme de résidences.

The resident artist will be given a well-equipped apartment, in the center of Montreal, close to the studios of the residency program.

8. Le montant du prix à la création dont bénéficiera l'artiste (par mois) / The amount of the grant (monthly)

Le prix à la création est de \$2000 par mois pour un total de \$8000.

The grant of the creation is \$ 2,000 per month for a total of \$ 8,000.

Le financeur de ce prix à la création / the provider of the grant :

Le Conseil des Arts et des Lettres du Québec (CALQ)

9. Commentaire du coordinateur national / comments of national coordinator

Au Québec, l'École de danse contemporaine de Montréal est un des lieux les plus importants au niveau de la formation en danse contemporaine. Les enseignants hautement qualifiés sont très actifs dans le milieu professionnel de la danse. Beaucoup de finissants de l'École travaillent dans les compagnies québécoises les plus renommées.

In Quebec, l'École de danse contemporaine de Montréal is one of the key places for

contemporary dance training. The teachers are highly qualified and are actively involved in professional dance. Many graduates go straight into jobs with the most famous companies in Quebec.

L'École de danse contemporaine de Montréal accueille avec plaisir les jeunes artistes du programme de mobilité des Pépinières européennes et désire souligner que dans un contexte scolaire le chorégraphe devra tenir compte des objectifs pédagogiques attachés au cours d'interprétation impliqué et qu'il sera nécessaire d'intégrer le projet dans l'horaire des étudiants.

EDCM gladly welcomes young artists from the mobility program of Pépinières Européennes and wishes to emphasize that within a school context, the choreographer have to integrate the project within the student timetable and highlight the educational goals inherent in the dance classes offered.

10. Procédure de candidature / application procedure

- Créez votre profil et soumettez votre projet de candidature sur la plateforme en ligne e.mobility.

Merci de suivre les instructions données sur le document disponible ici :

Create your profile and submit your application project on the e.mobility.pro online platform. Please follow the instructions given on the document available here:

www.emobility.pro/content/download/897/6474/version/2/file/applicationresidency.pdf

- Rendez vous sur www.emobility.pro et complétez les formulaires de candidature. Afin de faciliter le traitement de votre candidature lors de son dépôt sur e.mobility, merci de nommer votre candidature de la façon suivante :

Connect to www.emobility.pro and fill the subscription application forms.

In order to facilitate the processing of your application on e.mobility, please name your application as follows:

“ Application residency Map EDCM 2016 ”

Pour être validées, les candidatures doivent impérativement être déposées sur la plateforme e.mobility avant le 18 mars 2016 à minuit (heure de Paris). En cas de problème technique rencontré sur e.mobility, veuillez en informer l'équipe des Pépinières (cvallette@art4eu.net) avant cette date.

In order to be validated, applications must be submitted on the e.mobility platform before midnight (Paris time) on 18th March 2016. Should you encounter any technical issue using the e.mobility platform, please inform Pépinières' team (cvallette@art4eu.net) before this date.